Hayachine

Chapter 17

By
Fukumorita Aiko

TRANSLATOR:
SHIRATORI

CLEANER:
SHADIGUN

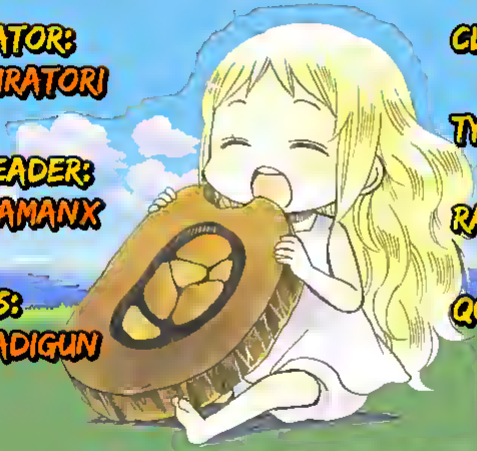
TYPESETTING:
MESDAGAR

PROOFREADER:
MEGAMANX

RAWS:
SHIRATORI

REDRAWS:
SHADIGUN

QC:
SHIRATORI



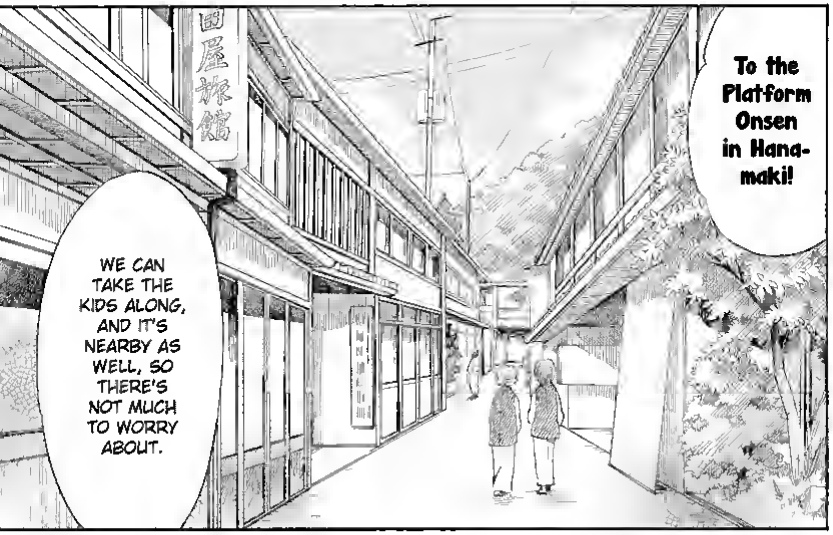
Visit us at http://cielscans.com
Join our public IRC: #cielscans on rizon.net!

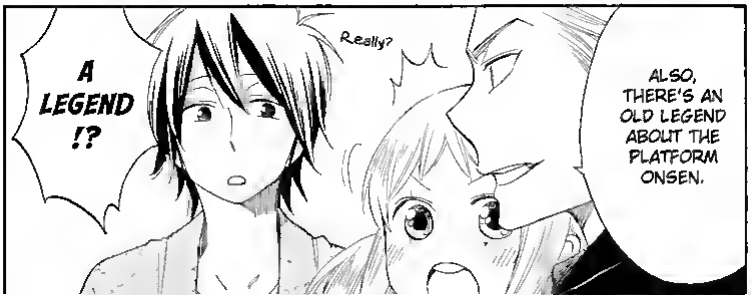
If you like this manga, please
consider supporting us by donating
a little at https://goo.gl/rcq8jg

Chapter 17: Bathing Resort

A certain Saturday at the Mimori household...
SFX: KYA KYA
HEY!
I'M WORKING, SO BE QUIET-!!
SFX: SHOUT
SFX: THUD THUD THUD
★TRYING OUT THE KURAZAWA DOLL KABUKI!!★
It's a puppet show from Touwa in Hana-maki!!
Amazing!
We're developing a new formation!
Huh-
SHIN, YOU'RE HERE TOO?
YO...!
Heavy!
WHAT ∪ ARE YOU DOING?
SFX: HNNNGH
Yeah...
I'M TIRED BECAUSE THERE'S A DEADLINE NEXT WEEK.
Are you alright?
OJI-SAN, YOU LOOK KINDA PALE.

HAAH?
ONE DAY AND ONE NIGHT? TO WHERE?
Is it far?
For one day and one night
THEN HOW ABOUT WE GO ON A TRIP TO RELAX A BIT ONCE YOU'RE DONE?
For being noisy
Oh my that sounds troublesome...
I see.
SORRY ABOUT THAT...!


To the Platform Onsen in Hanamaki!
WE CAN TAKE THE KIDS ALONG, AND IT'S NEARBY AS WELL, SO THERE'S NOT MUCH TO WORRY ABOUT.


A LEGEND !?
Really?
ALSO, THERE'S AN OLD LEGEND ABOUT THE PLATFORM ONSEN.

IT SAYS THAT 1,200 YEARS AGO, THE SHOGUN SAKANO-UENO TAMURA-MARO
CAME TO THE TOHOKU REGION TO PACIFY THE LAND.
*Pacifying the land = Conquering barbarian tribes.
IN ORDER TO RELIEVE THEIR FATIGUE,
HE AND HIS VASSALS THEN CAME TO THE PLATFORM ONSEN.

AS A TOKEN OF GRATITUDE FOR HAVING HIS FATIGUE BEING TAKEN AWAY,
THE SHOGUN RESTORED THE SHRINE ON THE PLAT-FORM,
AND ERECTED A BUDDHA STATUE. THAT'S WHAT THE LEGEND SAYS.

1,200 YEARS AGO... WOW!
Ooh...!
Right?
Sounds fun!!
Let's go there, Akira!!

I FEEL LIKE YOU GUYS WILL MAKE SO MUCH NOISE, THAT I WON'T BE ABLE TO RELAX AT ALL...
Hmm, what should I do-
BUT, GOING THERE WITH SO MANY PEOPLE...
Mmmm
SFX: ANGRY
SFX: THUMP THUMP
SFX: EXCITED
SFX: FIDGET FIDGET
Self * Formation Deer Dance
C'MON, C'MON, C'MON!
Geeeez!!
Let's go and experience Iwate's history first hand!
SFX: TWIST TWIST
SFX: FLAIL FLAIL FLAIL
YOU THINK I BELIEVE THAT!?
THEN, HOW ABOUT THIS?
Hmm..
You're too boisterous!!
I'll be quiet at the onsen, really!
YOU ROMPING AROUND LIKE THAT IS EXACTLY WHAT I'M WORRIED ABOUT!

NATURALLY, THE VASSALS HELP THE SHOGUN TO RELAX.
EXPERIENCING THE LIFE OF HISTORICAL FIGURES AT THE VERY PLACE THEY ONCE LIVED...
THAT'S SOMETHING A LOCAL HISTORY FANATIC LIKE YOU JUST CAN'T RESIST, AM I RIGHT?
WHEN WE GO TO THE PLATFORM ONSEN, AKIRA WILL BE SHOGUN TAMURA-MARO,
Ohh ...!?
AND YOU GUYS WILL BE HIS VASSALS. HOW DOES THAT SOUND?
はわわ
SFX EXCITED
I SEE.
Look at that determination!
NOW SHE'LL LISTEN TO YOU.
I'll give my life to serve you!!
And so
You're good at handling her.
はは――っっ
SFX BOW

One week later!
WOOW- THE MOUNTAINS ARE SO CLOSE!
IT'S CAUSE THE PLATFORM WAS BUILT IN BETWEEN THE MOUNTAINS.
IT'S BEAUTIFUL! RIGHT, OJI-SAN. .?
SFX. VROOOOM
はっそり
Yeah...
VERY BEAUTI-FUL.
SFX. EXHAUSTED
SFX. SHIVER SHIVER SHIVER

Take your luggage with you!
Yaaay
My long awaited holiday... I'm going to enjoy this!!
IT'S BECAUSE I WORKED MY ASS OFF FOR TODAY...
As expected of the Shacho!!
Ooh
YOUR FACE LOOKS LIKE YOU CAN'T WAIT TO RELAX AT THE ONSEN...!

ゆのたに旅館
IS IT HERE?
THIS IS THE YUNOTANI INN WHERE WE'LL STAY FOR THE NIGHT.
YEAH.
WOW

ガラララ
YO!
Yui!
THIS INN SURE LOOKS PLEASANT.
SFX: SLIDE
PLEASE FEEL FREE TO CALL US THAT AS WELL.
Yeees!
THESE TWO ARE THE AUNTIE AND UNCLE OF THIS INN.
!!
THANK YOU FOR ALWAYS VISITING US, SHIN-SAN!
AND WELCOME TO THE OTHERS TOO!
SFX BUSY
SFX RUSTLE
ARE YOU ALWAYS STAYING AT THIS INN?
Yeah.
WHEN I FEEL LIKE SOAKING MYSELF IN THE HOT SPRINGS HERE.
ALSO...

SFX: FRIENDLY SFX: FRIENDLY SFX: SMILE SFX: BUSY

Okaaay!
THE GIRLS' ROOM IS RIGHT OVER HERE.
Oooh.
A TRADI-TIONAL JAPANESE ROOM!
YOU GUYS ARE OUR ONLY CUSTO-MERS TODAY,
SO PLEASE DON'T HOLD BACK AND MAKE YOUR-SELVES AT HOME.
YAAAY!

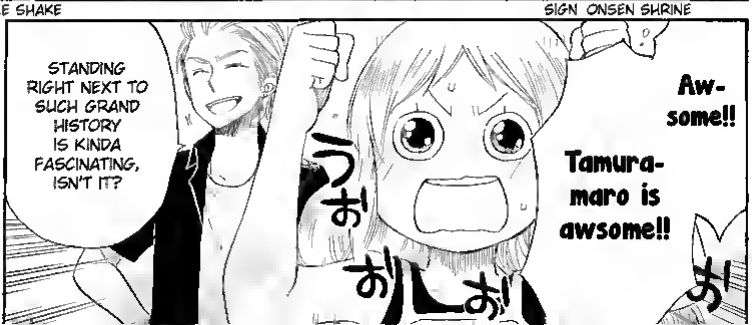
IT'S EASY ON THE EYES, RIGHT?
Wow!
Oooh!
THE MOUNTAIN IS RIGHT OUTSIDE!
HOW ABOUT YOU TAKE A LOOK OUTSIDE?
SFX. SLIDE
Hey!
THAT'S MY NIGHT SNACK!!
Don't be so stingy
WHA...
THAT MEANS IT'S GOOD FOR YOUR STRAINED EYES, OJI-SAN...
SFX. MUNCH MUNCH MUNCH
I wanna go!!
YEAH, WHY NOT.
HOW ABOUT YOU TAKE A LOOK OUTSIDE WHILE IT'S STILL BRIGHT?
THERE'S STILL TIME UNTIL DINNER

Have a safe trip!
Yeah!
THERE REALLY ARE A LOT OF INNS AROUND HERE.
Yeah
IT FEELS LIKE IT HASN'T CHANGED MUCH IN ALL THESE YEARS.
AS EXPECTED OF A LEGENDARY PLACE!

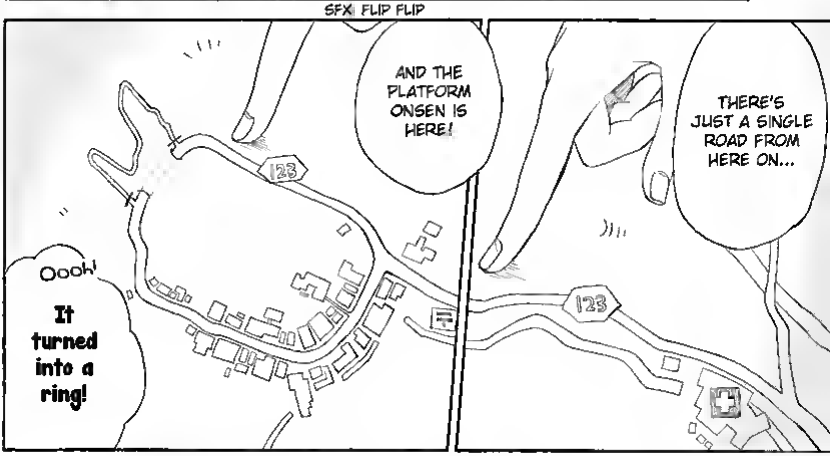
Speaking of the legend.
I TOLD YOU ABOUT SHOGUN SAKANOUENO TAMURAMARO
RESTORING THAT SHRINE, RIGHT?
Yeah!
AS THANKS FOR MENDING HIS BODY!

SFX SHAKE SHAKE

SIGN ONSEN SHRINE



SFX: FLIP FLIP

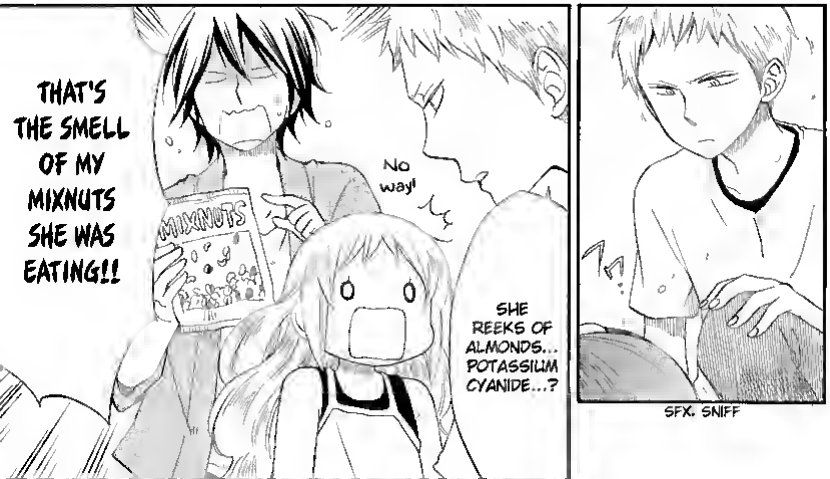


Oooh!
A criminal case?
As expected from a novelist!
SO THERE'S ONLY A SINGLE WAY OUT, HUH...
IT LOOKS LIKE YOU COULD USE THIS IN A LOCKED ROOM MYSTERY SETTING, OR SOMETHING SIMILAR

SFX: MUNCH

WHAT HAPPENED, KOZUE!?
Eh?
MIXNUTS
SFX: SLAM

This really turned into a mystery plot all of a sudden!!
Eh?
Just who'd do such a thing!?
I... WAS POISONED...


THAT'S THE SMELL OF MY MIXNUTS SHE WAS EATING!!
No way!
MIXNUTS
SHE REEKS OF ALMONDS... POTASSIUM CYANIDE...?
SFX: SNIFF

キあっ
Guh-
that Akira is the culprit, since they're his mixnuts!!
Gotcha!
CRACK
GET OFF ME!!
Gwaah-
Ah-
WHAT IF THEY PUT THE POISON IN THE MIX-NUTS BEFORE-HAND TO LEAD US ASTRAY WITH THE SMELL...!?
That'd mean
SFX WAAAH
Sorry, My bad!
ARE YOU ALRIGHT? SHOGUN ~~?
A ha ha!
Just minor injuries.
.....
This girl... am I really going to be alright...!?
Ah-
I totally for-got!!
HEY, YOU!!
Akira is the Shogun today, remem-ber!?
SFX CREAK

Yaaay!
I PREPARED A BATH FOR YOU, SO PLEASE GO AHEAD.
Wel-come back!
WE'RE BACK!
It gets dark early because we're so close to the mountains, I guess.
SFX SLIDE
A MASSAGE CHAIR!
SFX SHING
MAYBE THIS'LL HELP ME RELAX EVEN MORE!
Heave-ho.
Phew-
Hot-
SFX CLACK
YUP...!
Sigh-
THAT WAS A NICE BATH!
OH-?
SFX: STEAM

Lill-ian!?
If you wanna relax, just leave it to your faithful vassal!!
Go, Lillian style massage!
こちょ
こちょ
こちょ
こちょ
こちょ
こちょ
HYA HA HA HA HA !!
SFX: TICKLE TICKLE TICKLE TICKLE TICKLE TICKLE

SFX: LIMP

IT'S JUST AS I EXPECTED... IT'S IMPOSSIBLE TO RELAX WHILE THE CHILDREN ARE AROUND.
C'MON, THERE'S A DELICIOUS DINNER WAITING FOR US!
So cheer up!

SFX: SHIVER SHIVER SHIVER

Wooow!
IT LOOKS DELICIOUS!
And there's so much!
I USED ALL LOCAL INGREDIENTS.
SFX: STEAM
SFX: SHING
SO PLEASE ENJOY THE DINNER!
Woooo!
Itadaki-maaasu!
YEAH...
That's true.
But...
IT'S DELICIOUS, RIGHT, OJI-SAN ..?
Mmmm, delicious!

はっ…
じーーーっ…
Lillian's stare is bothering me...
SFX: AH
SFX: STAAAARE
I TOLD HER ABOUT SAKANO-UENO TAMURA-MARO.
TODAY AKIRA IS THE SHOGUN AND I'M HIS VASSAL!
I SEE!
THE CHOP-STICKS MUST BE HEAVY, RIGHT!?
HOW ABOUT I FEED YOU INSTEAD!? SHOGUN!
ガバッ
SFX: GRAB
I'm not THAT weak!
SHO-GUN?
BEER

Look.
THESE PORK SLICES TASTE REALLY GOOD.
Hey
Wait!
Eh-!?
SFX: STEAM
HANAMAKI IS FAMOUS FOR ITS DELICIOUS PORK, YOU KNOW?
SFX: SWISH SWISH
Oooh!
So there was that kind of work too!
IN THAT CASE YOU ALSO HAVE TO TASTE HIS FOOD TO MAKE SURE IT ISN'T POISONED!
!?
もく もく
AND THOSE ...
THEY'RE DELI-CIOUS ...!
もぐ!
Ah...
BUT DO THESE TASTE GOOD AS WELL?
もぐ!
もぐ!
SFX: MUNCH MUNCH MUNCH MUNCH MUNCH SWISH SWISH
MM MM!

SFX: EMPTY SFX: PUAA

Geez!
IT'S NOT LIKE THAT!
Ehhh
Huh?
THESE KIDS ARE ALWAYS LIKE THIS! THEY CONSTANTLY DISTRACT ME FROM MY WORK,
AND DON'T ALLOW ME TO HAVE A SINGLE PEACEFUL MOMENT!

BACK THEN WE ALSO HAD A BON FESTIVAL AND KAGURA PERFOR-MANCES,
BUT ALMOST ALL THE YOUNG PEOPLE LEFT THE TOWN SINCE THEN,
AND SO THERE WEREN'T ANY CHILDREN LEFT WHO WOULD CONTINUE THE FESTIVAL AND THE KAGURA PERFOR-MANCES.
THIS PLACE ONCE USED TO BE FULL OF CHILDREN. IT WAS BRIMMING WITH LIVE-LINESS.

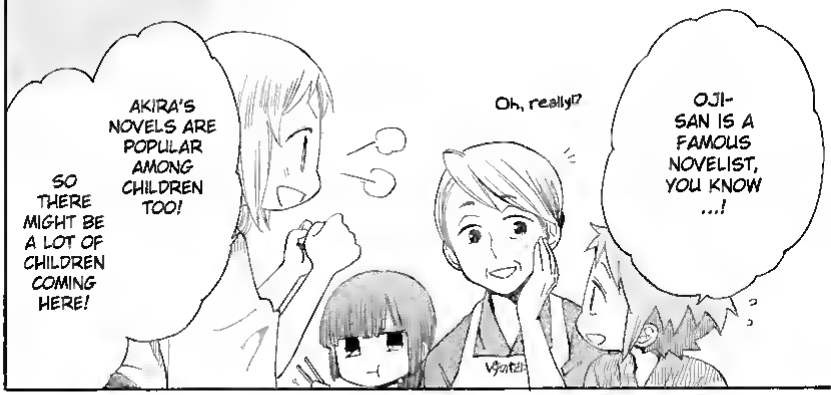
That's why, having children around
is something to be happy about in itself!

OUR SONS ARE LIVING AT ANOTHER PLACE AS WELL,
SO WITH JUST MY HUSBAND AND ME AROUND, IT IS OFTEN VERY LONELY.
Since he doesn't talk a lot either

Ten years ago... after I graduated from Tokyo university
AH...
SFX: SQUEEZE
and my parents passed away, there wasn't anyone left for me either.
In order to keep the house I was born and raised in,
I started living there on my own.
Yoooosh!
I'll concentrate on writing novels!
As I thought, the air around here is amazing!
Thinking about the gap between back then, when I had lots of family around, and now...
.....
I was feeling even lonelier
after my only sister had passed away.
WAS THIS HOUSE ALWAYS THIS QUIET...?
SFX: TICK TOCK TICK TOCK TICK
IN THE PAST...

It was these children,
who filled that emptiness in my heart.

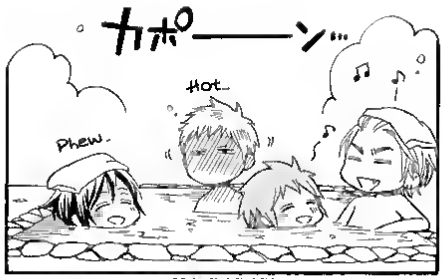
Forgetting about that and saying they are a bother...
That really is a jinxed thing to say.
...YOU'RE RIGHT.
IN THE FUTURE... I WILL BE THANKFUL FOR THEIR NOISINESS.
Ahaha THAT'S THE SPIRIT!
But.. HAVING TOO FEW CHILDREN SEEMS LIKE A BIG PROBLEM...
IF THERE'S ANYTHING WE CAN DO..
Hah...
SFX: AH
Got it! Akira!!
Thank them for their hospitality... just like Shogun Sakanoueno Tamuramaro did,
and write a novel about them!
Haah!?
That's sudden!


AKIRA'S NOVELS ARE POPULAR AMONG CHILDREN TOO!
SO THERE MIGHT BE A LOT OF CHILDREN COMING HERE!
Oh, really?
OJI-SAN IS A FAMOUS NOVELIST, YOU KNOW ...!

SFX SHAKE SHAKE SHAKE

Akira became completely exhausted from writing day and night,
yet somehow, this onsen trip ended up refreshing his heart.
Yaaay!
AS EXPECTED OF THE SHOGUN!
...I'll... DO MY BEST...
Fight!
As expected, I can't refuse here.

SFX DISHEARTENED



SFX: CLACLACK

ハヤチネ!

HAYACHINE!

A Personal Ad from Shiratori

Offering my services as
J-E Translator and Raw Provider:

You'd like to
commission a translation?
Or you need the raw of a
manga you can't find online?
Then I might be able
to help you!

Just send me an email at
cielscans@gmail.com or hit
me up on IRC (#cielscans on
rizon.net) for more info :)

Ciel Scans IS RECRUITING!

WE ARE LOOKING FOR:

- TRANSLATORS (JAPANESE, CHINESE, KOREAN)
- CLEANERS
- TYPESETTERS
- PROOFREADERS FOR JAPANESE AND ENGLISH
- QUALITY CHECKERS
- RAW PROVIDERS / SCANNERS
- GRAPHIC ARTISTS

APPLY AT
HTTP://CIELSCANS.COM
OR EMAIL US AT
CIELSCANS@GMAIL.COM

ALL APPLICANTS WELCOME!

ALSO DON'T FORGET TO VISIT OUR PUBLIC IRC CHANNEL AT #CIELSCANS ON RIZON.NET!